

SOBRE TEATRO Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

JOSÉ ROMERA CASTILLO

NOTA: Trabajo publicado en el capítulo 18 del volumen de José Romera Castillo, *Teatro español entre dos siglos a examen* (Madrid: Verbum, 2011, págs. 388-409).

1.- PREÁMBULO

Como es bien sabido, a lo largo de la historia han sido tres las grandes revoluciones que han dejado huella en las manifestaciones humanas, en general, y en las artes (dentro de las cuales se inserta la literatura y el teatro, en particular): la primera, se manifiesta a través del paso de la oralidad a la escritura; la segunda, llegó con la invención de la imprenta, en 1492; y la tercera, ha venido con el advenimiento no hace muchos años todavía de las nuevas tecnologías, o dicho de otro modo, de lo digital y cibernético. Hemos pasado en la nueva era que vivimos del bisonte a la realidad virtual o, si se prefiere, del *homo sapiens* al *homo digitalis*.

La literatura, a través de estos grandes desafíos, se ha visto afectada tanto en su producción, difusión y recepción como han puesto de manifiesto diversos y diferentes estudios¹. Constataré, en primer lugar, que la escritura dramática -el texto escrito-, al pertenecer de lleno al ámbito literario (no así otros elementos sýgnicos que intervienen en lo espectacular, en la representación teatral), se ha visto, se ve y, sobre todo, se verá igualmente afectada por estos nuevos instrumentos mediáticos. Asimismo, el texto escénico (el de la representación) se ha visto influenciado, cada día más, por

¹ Cf. de José Romera Castillo, "Presentación: Prepararse para el futuro (in)mediato" y "Literatura y nuevas tecnologías", en José Romera Castillo *et alii* (eds.), *Literatura y multimedia* (Madrid: Visor Libros, 1997, págs. 7-9 y 13-82, respectivamente).

las nuevas tecnologías. Sobre el primer ámbito, la literatura y las nuevas tecnologías, destacaré que ha sido un espacio más ampliamente estudiado que el teatro.

El contenido de este capítulo² está enfocado, esencialmente, desde un punto de vista académico, no a reflexionar sobre lo que implican las relaciones de la literatura y el teatro con las nuevas tecnologías -dos espacios artísticos diferentes, aunque con algunas concomitancias, en los que estas herramientas están dejando su impronta, tanto en la creación como en la difusión y la recepción-, sino a dar cuenta, aunque sea muy genéricamente, de un nuevo ámbito que se ha abierto en la investigación en los últimos años en España. En consecuencia, son dos, fundamentalmente, los objetivos propuestos: a) remitir a los estados de la cuestión sobre el tema, con el fin de enmarcar nuestra propuesta y b) dar cuenta de lo que estamos llevando a cabo, en este ámbito, en el Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías.(cuyas actividades pueden verse en <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T>).

Antes de entrar en materia, quisiera delimitar el radio de acción de los objetivos tenidos ahora en cuenta. En primer lugar, mi pretensión no es otra que la de examinar algunos botones de muestra de lo investigado y publicado en España, en castellano solamente, sobre la relación del teatro y las nuevas tecnologías, dejando a un lado lo referente a la creación dramaturgica en sí misma (portales de autores y obras, puestas en escena, bibliotecas, mundo editorial, revistas electrónicas, etc.). No pretendo, pues, hacer un estado de la cuestión (exhaustivo) de los estudios, sino como queda fijado en el título, me centraré en unos cuantos ejemplos (significativos, creo) de los volúmenes individuales o colectivos, fundamentalmente (dejando para otros o para otra ocasión el estudio pormenorizado de los artículos, publicados en revistas y otros

² Este texto estaba destinado a ser expuesto en el *V Congreso Internacional de la Lengua Española*, al que fui invitado, organizado por el Gobierno de Chile, la Real Academia Española, la Asociación de Academias de la Lengua Española y El Instituto Cervantes, en Valparaíso (Chile), del 2 al 5 marzo de 2010, que fue suspendido por un terrible seísmo. La ponencia, "Literatura, teatro y nuevas tecnologías: investigaciones en el SELITEN@T (España)" (2010), puede leerse en la página web del Congreso: http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/lengua_comunicacion/romera_jos_e.htm. Ha sido publicado en la revista de la UNED *Epos XXVI* (2010), págs. 409-420.

lugares, que, sin duda, son mucho más numerosos) que han versado sobre el tema.

Asimismo, quisiera dejar muy claro -para evitar suspicacias diversas- que no tendré en cuenta en esta *mi* ejemplificación lo publicado en otras lenguas del Estado español (catalán, gallego o vasco) -ni a sus traducciones al castellano-, sin ánimo alguno de discriminación, sino que se debe tanto a mi especialización profesional (investigador del teatro en español) como a un cierto desconocimiento global de lo publicado en esas lenguas sobre el tema, por lo que invito a otros investigadores de esos ámbitos lingüísticos a añadir lo que aquí no se tenga en cuenta. Tampoco acudiré a publicaciones aparecidas en otras áreas lingüísticas del español (Iberoamérica está empujando con fuerza en este terreno); ni a las traducciones a la lengua de Cervantes (que bien merecen un estudio aparte); en consecuencia no citaré ninguna bibliografía escrita en otra lengua que no sea la española (de España).

Delimitado el campo, se puede intuir fácilmente que, desde un planteamiento general de las relaciones del teatro (su estudio y difusión) con las nuevas tecnologías, mi propósito no es otro que el de hacer unas calas, y, por ende, algunas reflexiones, para examinar algunas aportaciones que hemos realizado en estos últimos años, estando avocado este trabajo a refrescar la memoria de algunos y a contentar a los menos iniciados en el tema.

2.- EL TEMA Y EL SELITEN@T

Nuestro Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, por lo tanto, como se anuncia en su denominación, no ha sido ajeno al impulso del estudio de la literatura y el teatro y su relación con las nuevas tecnologías. Una labor, en modo alguno individual, sino plural, ya que el conjunto de sus logros pertenece a un grupo de investigadores, que, bajo mi coordinación, trabajamos en equipo (que, por otra parte, es la forma mejor de investigar, según mi criterio). Aunque son varias las líneas de investigación que se llevan a cabo en su seno, una de ellas se ha centrado en el estudio del

tema, como he tenido la oportunidad de inventariar en algunos estados de la cuestión referidos al estudio del teatro³.

2.1.- Unos estados de la cuestión

Ante un tema tan pleno de actualidad y relativamente tan reciente es necesario poseer unas nóminas de los estudios realizados en el amplio ámbito de la lengua española, en los diversos países que la usan como instrumento de comunicación.

Por lo que respecta a España, señalaré, en primer lugar, que, dentro de las actividades del SELITEN@T -a las que me referiré después-, he tenido la oportunidad de realizar varios estados de la cuestión sobre las relaciones de los dos ámbitos artísticos (la literatura y el teatro) con las nuevas tecnologías. Estados de la cuestión a los que remito y que, a continuación, solamente reseño.

El primero, más abarcador, de José Romera Castillo, "Investigación y difusión de la literatura y el teatro en relación con las nuevas tecnologías: algunos ejemplos publicados, en castellano, en España", apareció en Dolores Romero López y Amelia Sanz Cabrerizo (eds.), *Literaturas del texto al hipermedia* (Barcelona: Anthropos, 2008, págs. 71-99). El trabajo se centra en los volúmenes (solamente) publicados en España, en castellano sobre el tema (total o parcialmente), no teniéndose en cuenta lo publicado en otras lenguas del Estado español (catalán, gallego o vasco), ni las publicaciones aparecidas en otras áreas lingüísticas del español (Iberoamérica), ni las traducciones a la lengua de Cervantes (que bien merecen un estudio aparte), así como ninguna bibliografía escrita en otra lengua que no sea la española.

A este estado de la cuestión es preciso añadir otros estudios que han sido reseñados en nuestra revista *Signa*, como el de Virgilio Tortosa (ed.), *Escrituras*

³ Cf. de José Romera Castillo, "El estudio del teatro en el SELITEN@T", en José Romera Castillo (ed.), *El teatro de humor en los inicios del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2010, págs. 9-48). Nuestro Centro, con el fin de difundir lo realizado sobre el asunto que nos ocupa, en la entrada del menú de su página web, "Estudios sobre teatro" (http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html), pone a disposición de los investigadores, además de los índices de sus Actas, la publicación de textos teatrales y de la revista *Signa*, la mayoría de las carteleras y las tesis de doctorado completas, dirigidas por mí -casi todas de ellas- o por otros miembros del Centro de Investigación, etc.

digitales. Tecnologías de la creación en la era virtual (Alicante: Universidad, 2008)⁴; los dos volúmenes a los que ha dado lugar el Congreso Internacional, organizado por el Grupo de Investigación sobre “Literaturas españolas y europeas: del texto al hipertexto”, de la Universidad Complutense (21-22 de septiembre de 2006): Amelia Sanz y Dolores Romero López (eds.), *Literatures in the Digital Era: Theory and Praxis* (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2007)⁵ y Dolores Romero López y Amelia Sanz Cabrerizo (eds.), *Literaturas del texto al hipermedia* (Barcelona: Anthropos, 2008)⁶ -ya citado-; y el de Pilar García Carcedo (ed.), *Enseñanza virtual y presencial de las literaturas* (Madrid: Universidad Complutense, 2008)⁷. Asimismo, hemos prestado atención en nuestra revista *Signa* al volumen de Anxo Abuín González, *Escenarios del caos. Entre la hipertextualidad y la "performance" en la era electrónica* (Valencia: Tirant lo Blanch, 2006)⁸.

El segundo, centrado en una de las ramas aquí tenidas en cuenta, de José Romera Castillo, “Hacia un estado de la cuestión sobre teatro y nuevas tecnologías en España”, (2008), págs. 17-28 (también en <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/56814067650125008921457/029455.pdf?incr=1>), en la sección monográfica *Sobre teatro y nuevas tecnologías*, coordinada por nuestra colaboradora Dolores Romero López (págs. 11-150), a la que me referiré después.

Y el tercero, referido a nuestro Centro de Investigación, de José Romera Castillo, “Literatura, teatro y nuevas tecnologías: investigaciones en el SELITEN@T (España)”, *Epos XXVI* (2010), págs. 409-420 (también en

⁴ Con reseña de José María García Linares, en *Signa* 18 (2009), págs. 455-458 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>).

⁵ Reseñado por José María García Linares, en *Signa* 18 (2009), págs. 449-453 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>).

⁶ Una descripción de su contenido puede verse en la reseña de José María García Linares, en *Signa* 19 (2010), págs. 453-456 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>).

⁷ Reseñado por José María García Linares, en *Signa* 19 (2010), págs. 423-426 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>).

⁸ Con reseña de María Ángeles Grande Rosales, en *Signa* 17 (2008), págs. 331-336 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>).

http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/lengua_comunicacion/romera_jose.htm), 2010), destinado a ser expuesto en el V Congreso Internacional de la Lengua Española (Valparaíso, Chile), como he señalado anteriormente.

Pues bien, teniendo en cuenta el mismo objetivo que vengo manteniendo en todo este volumen -difundir la labor de trabajo llevada a cabo en nuestro Centro de Investigación-, reseñaré a continuación, brevemente, algunas de las actividades referidas al tema que nos ocupa.

2.2.- Actas de dos Seminarios Internacionales

Nuestro Centro ha contribuido al estudio de las relaciones de la literatura y el teatro con las nuevas tecnologías a través de dos encuentros científicos, especialmente.

2.2.1.- Literatura y nuevas tecnologías

Los frutos del primero, el VI Seminario Internacional -celebrado en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo de Cuenca, del 1 al 4 de julio de 1996-, pueden leerse en José Romera Castillo *et alii* (eds.), *Literatura y multimedia* (Madrid: Visor Libros, 1997, 386 págs.)⁹, con presentación de José Romera (SELITEN@T-UNED), "Prepararse para el futuro (in)mediato" (págs. 7-9), aunque referido esencialmente a la literatura, sin embargo algunos de sus exámenes pueden servir para la consideración del teatro como texto dramático literario. Veamos su contenido.

En la primera parte aparecen las sesiones plenarias de José Romera Castillo, "Literatura y nuevas tecnologías" (págs. 13-82); Antonio R. de las Heras (Universidad Carlos III de Madrid), "Hipertexto y libro electrónico" (págs. 83-90); Enric Bou (Brown University, Estados Unidos), "A la búsqueda del aura. Literatura en Internet" (págs. 163-180); Germán Ruipérez (UNED), "Internet como recurso multimedia del investigador de literatura" (págs. 149-161); Francisco A. Marcos

⁹ Con reseñas de Mar Cruz Piñol, en *Signa* 7 (1998), págs. 397-403 -en versión impresa- y en la revista electrónica *Espéculo* 6, julio (1997): http://www.ucm.es/OTROS/especulo/numero6/lit_mult.htm; José Antonio Millán, "Los nuevos soportes del texto", *El País* (*Babelia* 360), 3 de octubre (1998), pág. 13; Alfredo Rodríguez López-Vázquez, en *Lenguaje y Textos* 10 (1997), págs. 375-376; Emilia Cortés Ibáñez, en *Epos* XIV (1998), págs. 711-712 y Joseph A. Feustle, Jr., en *Hispania* (USA) 82.1 (March, 1999), págs. 108-109 (en inglés).

Marín (Universidad Autónoma de Madrid), “Edición crítica electrónica” (págs. 91-148); Joaquín M.^a Aguirre (Universidad Complutense de Madrid), “Las posibilidades de la edición electrónica en línea en el ámbito universitario. El caso de *Espéculo*” (págs. 181-194) -la revista electrónica editada por él- y Francisco Gutiérrez Carbajo (SELITEN@T-UNED), “El intento de la novela multimedia” (págs. 195-205)¹⁰.

La segunda parte del volumen contiene trece comunicaciones, publicadas tras previa selección, centradas en “Literatura y multimedia” (págs. 209-327). Las de carácter más general de Arlindo Machado (Pontificia Universidade Católica de São Paulo, Brasil), “Hypermedia: The Labyrinth as Metaphor” (págs. 259-268); Luis Alberto Hernando Cuadrado (Universidad Complutense), “El hipertexto” (págs. 249-257); Carlos Moreno Hernández (Universidad de Valladolid), “Literatura e hipertexto: nuevos medios para viejas ideas” (págs. 279-286); Jesús Camarero (Universidad del País Vasco), “Escritura e interactividad” (págs. 217-231); Genara Pulido Tirado (Universidad de Jaén), “La escritura del final de una época” (págs. 303-311); Beatriz Paternain Miranda (SELITEN@T), “Teorías que avalan el concepto de autor en el hipertexto” (págs. 297-302); Alicia Molero de la Iglesia (SELITEN@T), “Del escritor cibernético al personaje literario” (págs. 269-278) y Helena Fidalgo Robleda (SELITEN@T), “Comunicación a través de ordenador y estrategias textuales. El caso de Italo Calvino” (págs. 233-239). Además de los trabajos panorámicos de Juan P. Ruiz de Torres (Universidad Autónoma de Madrid), “Bases de datos de poetas” (págs. 313-318); María del Carmen Simón Palmer (CSIC), “Teatro del Siglo de Oro en CD-ROM” (págs. 319-327) -el único trabajo relacionado con el teatro que aparece en estas Actas- y el más específico de Francisco Abad (UNED), “Incorporación del vocabulario de la informática a los diccionarios” (págs. 211-216). Finalmente me referiré a las investigaciones que analizan casos concretos -además del trabajo de Helena Fidalgo, ya citado- como la de María Teresa Navarro Salazar (UNED), “*Di quel che udire e che parlar vi piace, / noi udiremo e parleremo a voi* (Inf. V, 94-95): literatura italiana y multimedia” (págs. 287-295) y la de Orlando Grossegeisse (Universidade do Minho, Portugal), “Narrar / vivir en la red. Construcciones

¹⁰ Además de las intervenciones de Jenaro Talens (Universidad de Valencia), Javier Blasco (Universidad de Valladolid), Orlando Carreño y Jorge Urrutia (Universidad Carlos III) que no fueron publicadas por voluntad expresa de sus autores.

(auto)biográficas en *Die Quotenmaschine* (1996), de Norman Ohler” (págs. 241-248) -sobre la novela del autor alemán-.

La tercera parte, reúne seis comunicaciones sobre "Enseñanza de la literatura", en relación con las nuevas tecnologías (págs. 329-386); Ana M.^a Dotras, "Hipertexto: lectura y aprendizaje" (págs. 331-338); Juan Carlos Estébanez Gil (C.I. San José, Burgos) y José Antonio González García (E.U. Politécnica, Universidad de Burgos), "Enseñanza de la literatura y nuevas tecnologías. Una experiencia docente desde el recurso hipertexto y el entorno multimedia" (págs. 339- 348) -sobre la obra literaria de María Teresa León-; Fernando Fernández Fernández (Neversoft-Software Educativo y Multimedia), "La enseñanza de la literatura a través de los sistemas multimedia" (págs. 349-355); Juan Ruano León (Universidad de Córdoba), "Procesos de la composición escrita. Elaboración de un programa informático" (págs. 367-375); Domingo Sánchez-Mesa Martínez (Universidad de Granada), "El 'problema' del lenguaje en la enseñanza a distancia de la literatura a través de nuevas tecnologías. El proyecto *Humanities*" (págs. 377-386) y José Manuel Querol Sanz (I.B. El Cañaveral, Móstoles), "Videojuego: modelos de dependencia literaria (ideología y paraliteratura)" (págs. 357-363).

2.2.2.- Teatro y nuevas tecnologías

Como el interés por el estudio de las relaciones del teatro y estas nuevas herramientas va incrementándose en estos últimos años, consideré que era necesario y conveniente dedicar una sección monográfica de otro de nuestros Seminarios a este novedoso tema, que en España no había sido tratado con anterioridad con la extensión y profundidad debidas. Nuestro Centro de Investigación, por tanto, una vez más, se convertía en pionero en este ámbito, como puede leerse en nuestras Actas del XIII Seminario Internacional del SELITEN@T -celebrado conjuntamente en la UNED y Casa de América (Madrid), del 25 al 27 de junio de 2003 y subvencionado por la Subdirección General de Teatro (INAEM) del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte-, publicadas por José Romera Castillo (ed.), *Teatro, prensa y nuevas tecnologías*

(1990-2003) (Madrid: Visor Libros, 2004, 478 págs.)¹¹, cuya primera parte, tras la “Presentación” de José Romera Castillo (págs. 7-13), se dedica al examen de las relaciones de la prensa y el teatro -descrita en el capítulo 16 de este volumen-; mientras que la segunda, se centra en el estudio de las relaciones del teatro con estos nuevos instrumentos en el espacio cronológico marcado.

Esta parte del volumen la podemos dividir en diversos apartados. En primer lugar, hay que destacar las reflexiones de Jesús Campos (dramaturgo y presidente de la Asociación de Autores de Teatro), “*Naufregar en Internet. La tecnología como metáfora*” (págs. 35-41)¹² -no podían estar ausentes los creadores textuales en nuestro encuentro, que aúna una polifonía de voces sobre estas nuevas herramientas, disponibles para el ser humano, con su utilidad y sus prevenciones-.

En segundo lugar, hay también unas reflexiones teóricas de José María Paz Gago (Universidade da Coruña), sobre “Ciberteatro. Teatro y tecnologías digitales” (págs. 81-88). Además de propuestas como la que hacen Monique Martinez (Université de Toulouse-Le Mirail) y Sandra Golopentia (Brown University), quienes en “El tratamiento informático de la dirección escénica ¿una práctica transgresiva?” (págs. 73-79) exponen el diseño de “un programa informático que serviría tanto para un análisis dramático particular, previo a la puesta en escena, como para la notación de las propias didascalias del autor”¹³.

¹¹ Con reseñas de Mar Rebollo Calzada, en *Las Puertas del Drama* 19 (2004), págs. 36-38 (también en <http://www.aat.es/pdfs/drama19.pdf>); Irene Aragón González, en *Epos* XX/XXI (2004-2005), págs. 481-483 (también en <http://e-spacio.uned.es/fez/list.php?terms=EPOS>); Francisco Gullón de Haro, en *Signa* 14 (2005), págs. 401-405 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>) y Petra García Cerro, en *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 31.2 (2006), págs. 313 / 699-317 / 703. Cf. además el estudio de José Romera Castillo, “Sobre teatro, prensa y nuevas tecnologías”, en Fidel López Criado (ed.), *Literatura y periodismo. Estudios de Literatura Española Contemporánea* (A Coruña: Artabria - Grupo de Investigación de la Universidad de A Coruña- / Diputación Provincial, 2006, págs. 323-336), parte del cual reproduzco aquí.

¹² El autor de la pieza teatral *Naufregar en Internet* señala que “en las contradicciones de Daniel -único personaje en escena, hay otros virtuales-, en su empeño de aparentar un orden cuando su vida es más bien un caos, fue apareciendo la tecnología como metáfora” (pág. 40).

¹³ A estos estudios se unen otros como, por ejemplo, el de Gonzalo Pontón, “El hiperdrama. Alegoría escénica en la era digital”, en María José Vega (ed.), *Literatura*

En tercer lugar, sobre las ediciones textuales, tratan los trabajos de Víctor Manuel Peláez Pérez (Universidad de Alicante), que propone unos “Aspectos metodológicos de la edición virtual de la parodia dramática” (págs. 433-442) y Alicia Molero de la Iglesia (SELITEN@T), que se fija en “Los contenidos teatrales en la edición electrónica” (págs. 399-411).

En cuarto lugar, se publica en el volumen el trabajo genérico y de gran interés de Francisca Martínez González (Universidad de Alicante), sobre los “Proyectos teatrales en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes” (págs. 59-71), “un fondo bibliográfico y documental que, mediante la utilización de las nuevas tecnologías, se pone libremente a disposición de los usuarios de Internet con el objetivo de difundir las obras y los documentos más destacados de la cultura”. Por su parte, Sonia Núñez Puente (SELITEN@T), analiza el “Teatro español en Internet: directores, compañías y actores” (págs. 413-432)¹⁴.

En quinto lugar, hay trabajos que se fijan en la creación y puestas en escena teatrales, relacionadas con las nuevas tecnologías. Dos de ellos inciden en un ejemplo prototípico, el espectáculo de un significativo grupo catalán: Catalina Buezo Canalejo (Universidad Europea de Madrid), “La Fura del Baus, un teatro fáustico y un Fausto del teatro: *F@usto versión 3.0*” (págs. 333-343) y Martí Martorell Fiol (Universitat de les Illes Balears), “La incursión en el mundo digital de La Fura dels Baus” (págs. 387-397). Asimismo, Iñigo Sarriugarte Gómez (Universidad del País Vasco), en “Interferencias entre el teatro y el *performance* bajo la tutela de las nuevas tecnologías” (págs. 465-473), analiza las complejas relaciones entre estas modalidades de espectáculo y las nuevas herramientas.

El teatro foráneo en la red también está presente en los trabajos de Raquel Gutiérrez Estupiñán (Universidad Autónoma de Puebla, México-

hipertextual y teoría literaria (Madrid: Marenostum, 2003, págs. 150-159); el del profesor de la Universidade da Coruña, Emilio Blanco, “Entre lo uno y lo perverso. Teatro, teatro digital y ciberteatro”, en María José Vega (ed.), *Poética y teatro. La teoría dramática del Renacimiento a la Posmodernidad* (Vilagarcía de Arousa, Pontevedra: Mirabel, 2004, págs. 411-432), etc.

¹⁴ Manuel Pérez Jiménez (Universidad de Alcalá), en “Panorama de las publicaciones periódicas de investigación teatral desde 1990”, en José Romera Castillo (ed.), *Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)* (Madrid: Visor Libros, 2004, págs. 103-121), al estudiar las mencionadas publicaciones aporta una serie de direcciones electrónicas de las mismas de gran interés.

SELITEN@T), “Sabina Berman en Internet” (págs. 363-372), que centra su atención en la dramaturga mexicana, y de Marina Sanfilippo (UNED-SELITEN@T), que examina el “Teatro italiano en Internet” (págs. 455-464)¹⁵.

2.2.3.- Literatura, teatro y nuevas tecnologías en otros Seminarios

El tema también ha sido abordado en diversos trabajos recogidos en las Actas de otros Seminarios Internacionales. Así, en el cuarto, en la investigación de Giulia Colaizzi (Universidad de Valencia), “El cuerpo *ciborguesco*, o del grotesco tecnológico”, en José Romera Castillo *et alii* (eds.), *Bajtín y la literatura* (Madrid: Visor Libros, 1995, págs. 103-125). En el séptimo, en el trabajo de Beatriz Paternain Miranda (SELITEN@T), “Biografías en Internet de escritores en lengua castellana”, en José Romera Castillo y Francisco Gutiérrez Carbajo (eds.), *Biografías literarias (1975-1997)* (Madrid: Visor Libros, 1998, págs. 585-591). Y en el decimoquinto, en la aportación de Ana García Martínez (Universidad de Giessen, Alemania), “La ‘red’ y el teatro, *Mutation - # 02 Vuelvo enseguida / We’ll be right back*, de Lubricat, y *24/7*, de Yolanda Pallín, José Ramón Fernández y Javier G Yagüe”, en José Romera Castillo (ed.), *Tendencias escénicas al inicio del siglo XX* (Madrid: Visor Libros, 2006, págs. 163-183), en el que reflexiona sobre el término “red” como metáfora de interpretación para el análisis de las obras dramáticas, en tres niveles diferentes (proceso de creación artística, plasmación temática y composición estructural), ejemplificando el marco teórico con dos piezas teatrales¹⁶.

¹⁵ En el volumen, como he señalado en el capítulo 17, se publican dos investigaciones que reflexionan sobre la relación del teatro con otro medio de comunicación (la radio): la de Antonio Tordera Sáez (Universidad de Valencia), “Una vieja / nueva tecnología: el escenario radiofónico” (págs. 143-157) y la de Francisco Gutiérrez Carbajo (UNED-SELITEN@T), “Teatro, radio y nuevas tecnologías (Adaptaciones teatrales y premios de teatro *Ojo crítico* de 1990 a 2003)” (págs. 43-57) -premio que otorga el conocido programa de Radio Nacional de España-; así como otros dos trabajos que se fijan en las relaciones del teatro con otro medio artístico (el cinematográfico) y las nuevas tecnologías: el de Patricia Traperó Llobera (Universitat de Les Illes Balears), “Cine de animación: los nuevos titiriteros” (págs. 159-175) y el de Verónica Fernández Puebles (Universidade da Coruña), “William Shakespeare según Al Pacino” (págs. 353-361) - todos ellos ya citados-.

¹⁶ Además del trabajo ya citado de María del Carmen Simón Palmer, “Teatro del Siglo de Oro en CD-ROM”, en José Romera Castillo *et alii* (eds.), *Literatura y multimedia* (Madrid: Visor Libros, 1997, págs. 319-327).

En junio de 2012 celebraremos nuestro XXII Seminario Internacional sobre *Teatro e Internet*, que, sin duda alguna, contribuirá a un mejor conocimiento de las relaciones del arte de Talía con esta nueva herramienta tecnológica.

2.3.- Revista *Signa*

La revista, indexada en Latindex, que edita nuestro Centro de Investigación, anualmente, bajo mi dirección, en formato impreso (por Ediciones de la UNED) y electrónico (<http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>), en los veinte números, publicados hasta 2011, ha prestado atención a nuestro tema.

2.3.1.- Literatura

En *Signa* se han reseñado una serie de volúmenes sobre las relaciones de la literatura y las nuevas tecnologías. En primer lugar, destacaré el libro de Virgilio Tortosa (ed.), *Escrituras digitales. Tecnologías de la creación en la era virtual* (Alicante: Universidad, 2008), reseñado por José María García Linares (n.º 18, 2009, págs. 455-458). Asimismo, se han realizado reseñas de otros volúmenes (algunos de ellos citados también anteriormente): Jesús Camarero y Ángela Serna (eds.), *Escritura y multimedia* (Vitoria: Universidad del País Vasco-DFA-Arteragin, 1994), por Jean Baetens (n.º 4, 1995, págs. 257-259); Estelle Irizarry, *Informática y literatura. Análisis de textos hispánicos* (Barcelona: Proyecto A Ediciones / Universidad de Puerto Rico, 1997), por Beatriz Paternain Miranda (n.º 7, 1998, págs. 393-395); José Romera Castillo *et alii* (eds.), *Literatura y multimedia* (Madrid: Visor Libros, 1997), por Mar Cruz Piñol (n.º 7, 1998, págs. 397-403); Geoffrey Nunberg (ed.), *El futuro del libro. ¿Esto matará eso?* (Barcelona: Paidós Multimedia, 1998) y Varios Autores, *Quién cuenta la historia. Estudios sobre el narrador en los relatos de ficción y no ficción* (Pamplona: Eunote, 1999) -en el que se incluye un capítulo, realizado por José Luis Orihuela, sobre el papel del narrador en la ficción interactiva-, por Beatriz Paternain Miranda (n.º 10, 2001, págs. 497-500 y 515-517, respectivamente); Amelia Sanz y Dolores Romero López (eds.), *Literatures in the Digital Era: Theory and Praxis* (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2007), por José María García Linares (n.º 18, 2009, págs. 449-453); Dolores Romero López y Amelia Sanz Cabrerizo (eds.), *Literaturas del texto al hipermedia*

(Barcelona: Anthropos, 2008), por José María García Linares (n.º 19, 2010, págs. 453-456). Y desde el punto de vista didáctico, el volumen de Pilar García Caicedo (ed.), *Enseñanza virtual y presencial de las literaturas* (Madrid: Universidad Complutense, 2008), por José María García Linares (n.º 19, 2010, págs. 423-426).

Asimismo, en el estado de la cuestión *Sobre imagen y relato* aparece un interesante trabajo de Juan Carlos Fernández Serrato, "Imagen hipertextual, identidades problemáticas" (*Signa*, n.º 20, 2011, págs. 183-199), donde se estudian "las constantes discursivas del hipertexto y cómo sus estrategias de producción de sentido afectan a la construcción de la imagen del mundo sobre el que se sustentan las identidades de los sujetos sociales".

2.3.2.- Teatro

Las relaciones del teatro con las nuevas herramientas también han sido atendidas, paralelamente al eje de otra de las líneas de investigación del Centro de Investigación. En el n.º 17 (2008), en la sección monográfica *Sobre teatro y nuevas tecnologías*, coordinada por nuestra colaboradora Dolores Romero López (págs. 11-150), aparecen los trabajos de José Romera Castillo (SELITEN@T-UNED), "Hacia un estado de la cuestión sobre teatro y nuevas tecnologías en España" (págs. 17-28) -ya citado-; Anxo Abuín González (Universidad de Santiago de Compostela), "Teatro y nuevas tecnologías: conceptos básicos" (págs. 29-56); Asunción López-Varela Azcárate (Universidad Complutense), "El gusto del público: la magia digital" (págs. 57-84); José Manuel Lucía Megías (Universidad Complutense), "Enredando con el teatro español de los Siglos de Oro en la web: de los materiales actuales a las plataformas de edición" (págs. 85-129) y Monique Martinez Thomas y Matthieu Pouget (Universidad de Toulouse-Le Mirail), "*DRAMA*: la utopía de la notación escénica" (págs. 131-150).

Además de las reseñas -algunas ya citadas y otras a las que me referiré después- sobre Ricardo Serrano Deza, *Manual de análisis infoasistido de textos aplicado al teatro de los Siglos de Oro* (Madrid: UNED, 2001; con presentación de José Romera Castillo), por Irene Aragón González (n.º 11, 2002, págs. 341-344); sobre José Romera Castillo (ed.), *Teatro, prensa y nuevas tecnologías* (Madrid: Visor Libros, 2004), por Francisco Gullón de Haro

(n.º 14, 2005, págs. 401-405) y Anxo Abuín González, *Escenarios del caos. Entre la hipertextualidad y la "performance" en la era electrónica* (Valencia: Tirant lo Blanch, 2006), por M.ª Ángeles Grande Rosales (n.º 17, 2008, págs. 331-336).

2.4.- Memorias de Investigación y otras publicaciones

En el seno del SELITEN@T se han realizado, bajo mi dirección, las siguientes Memorias de Investigación (algunas de ellas se convertirán próximamente en tesis de doctorado)¹⁷: *Hipertexto y literatura*, de Beatriz Paternain Miranda (1997)¹⁸; *Herramientas para el estudio de la literatura española e hispanoamericana en la red Internet*, de Asunción López-Varela Azcárate (2004)¹⁹ y *La literatura en el nuevo entorno digital: el hipertexto. Presencia / ausencia de cuentistas españoles de la década de los noventa en la red*, de José M.ª García Linares (2008). Asimismo, se han realizados dos Memorias de investigación: *Presencia en Internet de compañías gallegas. Galicia (2000-2009)*, de Ricardo de la Torre Rodríguez (2011) y *Presencia en Internet del teatro vasco (Vizcaya / Bizcaia) (2000-2009)*, de Nerea Aburto González (2011).

Asimismo, la editorial de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, bajo los auspicios del SELITEN@T y los míos, ha publicado el interesante volumen de Ricardo Serrano Deza, *Manual de análisis infoasistido de textos aplicado al teatro de los Siglos de Oro* (Madrid: UNED, 2001. con "Presentación" de José Romera Castillo, págs. 13-14)²⁰.

¹⁷ En el Departamento de Literatura Española y Teoría de la Literatura de la UNED, que dirijo, donde se inserta nuestro Centro de Investigación, se defendió la tesis de doctorado *Teoría, práctica y enseñanza del hipertexto de ficción. El relato digital*, de Jaime Alejandro Rodríguez Ruiz, dirigida por Joaquín M.ª Aguirre Romero y tutorizada por Francisco Gutiérrez Carbajo (Vicedirector del SELITEN@T), en noviembre de 2002, de la que fue Presidente del Tribunal el profesor José Romera Castillo.

¹⁸ Autora de los trabajos "Teorías que avalan el concepto de autor en el hipertexto", en José Romera Castillo *et alii* (eds.), *Literatura y multimedia* (Madrid: Visor Libros, 1997, págs. 297-302) y "Biografías en Internet de escritores en lengua castellana", en José Romera Castillo y Francisco Gutiérrez Carbajo (eds.), *Biografías literarias (1975-1997)* (Madrid: Visor Libros, 1998, págs. 585-591).

¹⁹ Cf. entre otros trabajos suyos, "El gusto del público: la magia digital", *Signa* 17 (2008), págs. 57-84 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>).

²⁰ Reseñado por Irene Aragón González, en *Signa* 11 (2002), págs. 341-344 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>). Por iniciativa mía, la UNED ha

2.5.- Investigaciones y exposiciones del director

He de señalar, ante todo, que me siento muy ufano por haber sido uno de los pioneros en el estudio del tema que nos ocupa (como en tantos otros aspectos) en España según lo confirman mis investigaciones, que reseño a continuación.

2.5.1.- Publicaciones

Además de los dos estados de la cuestión, "Hacia un estado de la cuestión sobre teatro y nuevas tecnologías en España", *Signa* 17 (2008), págs. 17-28 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>) e "Investigación y difusión de la literatura y el teatro en relación con las nuevas tecnologías: algunos ejemplos publicados en castellano en España", en Dolores Romero López y Amelia Sanz Cabrerizo (eds.), *Literaturas del texto al hipermedia* (Barcelona: Anthropos, 2008, págs. 71-99) -anteriormente citados- y otros, algunos de mis trabajos son de índole genérica como "Presentación: Prepararse para el futuro (in)mediato" y "Literatura y nuevas tecnologías", en José Romera Castillo *et alii* (eds.), *Literatura y multimedia* (Madrid: Visor Libros, 1997, págs. 7-9 y 13-82, respectivamente); "Sobre literatura y multimedia", en Nicole Delbecque y Christian de Paepe (eds.), *Estudios en honor del profesor Josse de Kock* (Lovaina, Bélgica: Leuven University Press, 1998, págs. 919-924); "Los multimedia ¿un nuevo mito para la literatura?", en Túa Blesa (ed.), *Mitos (Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación Española de Semiótica)* (Zaragoza: Anexos de *Tropelías*, 1998, t. I, págs. 207-212); "Narrativa y nuevas tecnologías", en Lourdes Cobo Navajas y L. Latorre Cano (eds.), *Narrativa española actual* (Jaén: Centro Asociado "Andrés de Vandelvira" a la UNED, 2000, págs. 11-25) y "Literatura y nuevas tecnologías", en Manuel Vázquez Medel y Ángel Acosta (eds.), *La semiótica actual (Aportaciones del VI Simposio Internacional de la Asociación Andaluza de Semiótica)* (Sevilla: Alfar, 2001, págs. 49-62).

publicado, además, el libro de Carlos Moreno Hernández, *Literatura e hipertexto. De la cultura manuscrita a la cultura electrónica* (Madrid: UNED, 1998).

Sobre teatro: "Presentación", en José Romera Castillo (ed.), *Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)* (Madrid: Visor Libros, 2004, págs. 7-13); "Sobre teatro, prensa y nuevas tecnologías", en Fidel López Criado (ed.), *Literatura y periodismo. Estudios de Literatura Española Contemporánea* (A Coruña: Artabria -Grupo de Investigación de la Universidad de A Coruña- / Diputación Provincial, 2006, págs. 323-336); además de "Presentación", en Ricardo Serrano Deza, *Manual infoasistido de textos aplicado al teatro de los Siglos de Oro* (Madrid: UNED, 2001, págs. 13-14).

Asimismo, no he descuidado el terreno didáctico, en trabajos como "Literatura y multimedia: una apuesta por el ciberespacio didáctico", en mi libro, *Enseñanza de la Lengua y la Literatura (Propuestas metodológicas y bibliográficas)* (Madrid: UNED, 1996, págs. 217-250); "Literatura y nuevas tecnologías", en Catalina M. Alonso y Domingo J. Gallego (eds.), *La informática desde la perspectiva de los educadores* (Madrid: R. A. Comunicación Gráfica, 1997, t. II, págs. 721-726; en soporte impreso y CD-ROM); "Literatura y nuevas tecnologías", *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española* 18 (1998), págs. 77-83; "Educación literaria y nuevas tecnologías: unas lecturas bibliográficas", en Antonio Romero *et alii* (eds.), *Educación lingüística y literaria en el ámbito escolar* (Granada: Grupo Editorial Universitario, 1999, págs. 45-51); "Algo más sobre la enseñanza del cuento", en Carmen Becerra *et alii* (eds.), *Asedios ó conto* (Vigo: Universidade, 1999, págs. 25-35) y "El uso del CD-ROM en la enseñanza de la lengua y la literatura", en Amparo Morales *et alii* (eds.), *Estudios de Lingüística Hispánica. Homenaje a María Vaquero* (San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1999, págs. 536-549)²¹.

2.5.2.- Ponencias en Congresos

Varios han sido los Congresos en los que he participado, como invitado para impartir sesiones plenarias, en las que he tratado el tema²²: "Literatura y multimedia. Una apuesta por el ciberespacio didáctico de la literatura", en /

²¹ Trabajo aparecido también en la revista *Almirez* (Centro Asociado a la UNED, Córdoba) 10 (2001-2002), págs. 289-300.

²² Algunas de estas intervenciones han sido publicadas, como he reseñado anteriormente.

Jornadas de Literatura Comparada y Didáctica de la Literatura (La Coruña, 7 de noviembre de 1995); "Literatura y multimedia", en las *Jornadas de Informática Educativa 96* (Madrid, UNED, 29 de febrero y 1-2 de marzo de 1996); "Literatura y multimedia: sus implicaciones didácticas", en *I Congreso Iberoamericano sobre la Enseñanza de la Lengua y la Literatura* (Arequipa, Perú, 27-31 de mayo de 1996); "Literatura y multimedia: un reto (in)mediato", en el *VI Seminario Internacional del Instituto de Semiótica Literaria y Teatral sobre Literatura y multimedia* (Cuenca, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, 1-4 de julio de 1996) -realizado bajo mi dirección-; "Literatura y multimedia", en el *XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina* (Las Palmas de Gran Canaria, 22-27 de julio de 1996) -director del Encuentro de Investigadores-; "Orden y caos en las relaciones entre literatura y multimedia", en el *III Congreso Internacional Latino-Americano de Semiótica y IV Congresso Brasileiro de Semiótica* (São Paulo, Brasil, 31 de agosto-3 de septiembre de 1996); "Literatura y nuevas tecnologías", en el *VI Simposio Internacional de la Asociación Andaluza de Semiótica* (Sevilla, 28-31 de octubre de 1996); "Los multimedia ¿un nuevo mito para la literatura", en el *VII Congreso Internacional de la Asociación Española de Semiótica* (Zaragoza, 4-9 de noviembre de 1996); "Literatura y nuevas tecnologías en la enseñanza", en el *II Simposio Internacional de Didáctica de la Lengua y la Literatura, L1 y L2* (Córdoba, 2-4 de mayo de 1997); "Nuevas tecnologías para la enseñanza de la Literatura a distancia", en el *7.º Encuentro Iberoamericano de Educación Superior a Distancia* (Río de Janeiro, Brasil, 15-17 de mayo de 1997); "Literatura y nuevas tecnologías" y "El ordenador en la enseñanza de la Lengua y la Literatura", en el *Congreso Internacional de Informática Educativa 97* (Madrid, UNED, 27-29 de noviembre de 1997); "Educación literaria y nuevas tecnologías", en el *I Congreso Internacional sobre Educación Lingüística y Literaria en el Contexto del Sistema Educativo* (Granada, 21-23 de mayo de 1998); "Literatura y nuevas tecnologías", en el *XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (Madrid-Soria-Segovia, 7 de julio de 1998) -además de coordinador del Encuentro de Investigadores-; "El Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías y la revista *Signa*", en el *X Simposio Internacional de la Asociación Andaluza de Semiótica: "Desde el sur: el discurso sobre Europa"* (Granada, 11-13 de diciembre de 2003); "Sobre teatro, prensa y nuevas tecnologías", en el VI Congreso Internacional de

Literatura Española Contemporánea, *Literatura y periodismo ¿espacios de libertad?* (A Coruña, 7-11 de noviembre de 2005); "Investigación y difusión de la literatura y el teatro en la red: algunos ejemplos de lo publicado en castellano en España", en *Literaturas: del texto al hipertexto* (Madrid, 21-22 de septiembre de 2006) y "Creación e investigación literarias en la red en España: algunos ejemplos" (en el panel sobre "Creación literaria y nuevos soportes digitales"), en el *V Congreso Internacional de la Lengua Española*, organizado por el Gobierno de Chile, la Real Academia Española, la Asociación de Academias de la Lengua Española y El Instituto Cervantes (Valparaíso, Chile, 2-5 de marzo de 2010) -que no llegó a celebrarse por un terrible terremoto, aunque el trabajo aparece en (http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/lengua_comunicacion/romera_jose.htm) las ponencias y comunicaciones previstas-. El texto se publicó luego en la revista *Epos XXVI* (2010), págs. 409-420.

He dirigido un curso sobre *Las humanidades y las nuevas tecnologías*, en los VIII Cursos de Verano de la UNED, con las intervenciones de Ángel López García, Francisco A. Marcos Marín, Manuel Alvar Ezquerro, José Antonio Millán, Valerio Báez San José, etc. (Ávila, 7-11 de julio de 1997).

He intervenido en diferentes cursos hablando sobre el tema como en los VIII Cursos de Verano de la UNED, *Las humanidades y las nuevas tecnologías*: "Literatura y nuevas tecnologías" (Ávila, 10 de julio de 1997); en el *XV Curso Iberoamericano de Educación a Distancia y de Adultos*: "Literatura y nuevas tecnologías" en la Mesa redonda sobre "Microordenadores en la Enseñanza a Distancia de carreras de Humanidades" (Madrid, 29 de octubre de 1997); en el *XVI Curso Iberoamericano de Educación a Distancia (II edición internacional)*: "Recursos tecnológicos en la enseñanza a distancia de las carreras de Humanidades: Literatura y nuevas tecnologías" (Madrid, UNED, 30 de octubre de 1998) y en el *XVII Curso Iberoamericano de Educación a Distancia (III Edición Internacional)*: "Recursos tecnológicos en la enseñanza a distancia: literatura y nuevas tecnologías", IUED de la UNED / Agencia Española de Cooperación Internacional (Madrid, 3 de noviembre de 1999).

He impartido una serie de conferencias como "La literatura y las nuevas tecnologías", en la Universidad de Murcia (Murcia, 3 de marzo de 1997); "Un modo diferente de escribir y leer con las nuevas tecnologías", lección inaugural del curso académico 1997/98 en el Centro Asociado a la UNED de Asturias

(Gijón, 27 de octubre de 1997) y "Semiótica, literatura y nuevas tecnologías", en el ciclo de conferencias *Orientaciones actuales de la semiótica* (Universidad de Huelva, 19 de mayo de 1998).

2.6.- Resumen

Los estudios aquí constatados, además de sumarse a otros de los publicados en España (que, por otra parte, no son muchos: eso hay que constarlo de inmediato, de momento), serán cauce de investigaciones fructíferas que servirán -qué duda cabe- a una muestra, nacional e internacional, de la utilidad que proporcionan estas nuevas herramientas en la creación, la difusión y el estudio del espectáculo teatral.

3.- OTROS ESTUDIOS

Como colofón, señalaré algunos estudios relacionados con el tema que considero de interés. En las recopilaciones antológicas, publicadas por María José Vega (ed.), *Literatura hipertextual y teoría literaria* (Madrid: Marenostrum, 2003), se publica el trabajo de Gonzalo Pontón, "El hiperdrama. Alegoría escénica en la era digital" (págs. 150-159); así como el de Emilio Blanco, "Entre lo uno y lo perverso. Teatro, teatro digital y ciberteatro" (págs. 411-432), en María José Vega (ed.), *Poética y teatro. La teoría dramática del Renacimiento a la Posmodernidad* (Vilagarcía de Arousa, Pontevedra: Mirabel, 2004).

En la recopilación de Domingo Sánchez-Mesa (ed.), *Literatura y cibercultura* (Madrid: Arco / Libros, 2004), aparece solamente un trabajo, traducido, dedicado al teatro: el de Matthew Causey, "La *performance* post-orgánica. La apariencia del teatro en los espacios virtuales" (págs. 297-325).

Anxo Abuín González, por su parte, en *Escenarios del caos. Entre la hipertextualidad y la 'performance' en la era electrónica* (Valencia: Tirant lo Blanch, 2006), un volumen muy heterogéneo, inserta algunos microfragmentos relacionados con la teatralidad y las nuevas tecnologías²³. Algo semejante podría decirse del volumen de Óscar Cornago, *Resistir en la era de los medios*.

²³ Como, por ejemplo, "Drama hipertextual" (págs. 85-87), "Drama interactivo" (págs. 89-91), etc.

Estrategias performativas en literatura, teatro, cine y televisión (Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuet, 2005).

En Canadá, en la Université de Québec à Trois-Rivière, se ha creado un portal, *Teatro de los Siglos de Oro* (<http://uqtr.ca/teatro/entrada/t.html>), bajo la dirección de los españoles Ricardo Serrano Deza -de quien hemos publicado uno de sus libros (2001-) y Alfredo Hermenegildo, en el que, además de una revista -a la que me referiré después-, se presenta un Seminario *Informática de texto* (en proceso de revisión, en abril de 2007), el “Analizador *Brocense*” (analizador léxico de textos áureos), el “Banco textual de teatro áureo” (banco de textos teatrales áureos preparados para el análisis infoasistido: formatos BS y XML, en proceso de implantación), el “Asiento bibliográfico *Radix*” (Logicial de bibliografía para el teatro áureo) y “Otros contenidos” (crítica, congresos, enlaces, etc.).

La revista de la Asociación de Autores de Teatro, *Las Puertas del Drama*, editada en formato impreso y en Internet (<http://www.aat.es/aat.html>), ha dedicado alguna atención a nuestro tema. Por ejemplo, el dramaturgo Ignacio Amestoy (2000), que ha llevado a cabo alguna experiencia dramatúrgica digital (*mama.com*), reflexionaba sobre “Teatro, tiempo y ciberespacio” (págs. 9-11), inclinándose a que lo teatral debía de entrar en lo que llamaba “infierno de las redes”; así como en el número 27 (2006), aparecen dos trabajos sobre el tema: el de José Antonio Pérez Bowie, “Escritura teatral y nuevas tecnologías” (págs. 4-7), centrado fundamentalmente en los efectos de las mismas en la escritura dramática; y el de José García Templado, “El teatro y las nuevas tecnologías: cohabitación o *contaminatio*” (págs. 24-27), que, pese al título, poco o nada tiene que ver con nuestro tema.

Sobre revistas en formato electrónico, además de la revista *Signa* -publicada en formato impreso y electrónico (<http://cervantesvirtual.es/hemeroteca/signa>)-, remito al trabajo de Manuel Pérez Jiménez, “Panorama de las publicaciones periódicas de investigación teatral desde 1990” (en José Romera Castillo, ed., *Teatro, prensa y nuevas tecnologías*, Madrid: Visor Libros, 2004, págs. 103-121), donde aparecen una serie de direcciones electrónicas de las mismas. Añadiré que, recientemente, la universidad canadiense de Québec à Trois-Rivière, en su portal de *Teatro de los Siglos de Oro*, anteriormente citado, ha iniciado la publicación, con

periodicidad anual, de *Teatro de palabras. Revista sobre teatro áureo* (<http://www.uqtr.ca/teatro/teapal/pal.html>), habiéndose publicado el número 1 en 2007. Además del portal *Parnaseo* (Universidad de Valencia) -con sus diversas revistas-, *Don Galán* (Ministerio de Cultura) y tantas otras.

La revista de la Federación Latinoamericana de Semiótica, a la que pertenece la Asociación Española de Semiótica y de la que fui socio fundador, ha dedicado un número monográfico, *Medios audiovisuales entre arte y tecnología, DeSignis 10* (2006), coordinado por Winfried Nöth, con la colaboración de los españoles José María Paz Gago y Eduardo Peñuela (residente en Brasil, donde ejerce la docencia en la Universidad de São Paulo), en el que el profesor de la Universidad de A Coruña, Paz Gago ha reflexionado, una vez más, sobre “Artes del espectáculo y nuevas tecnologías” (págs. 27-38).

Asimismo, hay informaciones colaterales sobre el teatro y las nuevas tecnologías en las guías bibliográficas sobre la relación de la literatura con estas herramientas, poniendo como ejemplo, entre otras, las de José Manuel Lucía Megías, *Literatura Románica en Internet. Los textos* (Madrid: Castalia, 2002) -en donde, tras una aclaratoria “Introducción”, se dedican varios capítulos a “Los primeros pasos en Internet”, “Bases de datos textuales”, “Bibliotecas telemáticas” y “Los textos” (que van desde los orígenes, la épica, la lírica, la ficción extensa, la ficción breve, la literatura alegórica y didáctica, la literatura religiosa y hagiográfica, el teatro hasta la historiografía, más unos útiles índices (de autores, obras, investigadores y centros de investigación y primeros versos)- y José M. Lucía Megías y Aurelio Vargas Díaz-Toledo, *Literatura Románica en Internet. Las herramientas* (Madrid: Castalia, 2006) -que contiene información sobre “Las fuentes primarias: catálogos”, “Las fuentes secundarias: bibliografías”, “Enciclopedias”, “Obras lexicográficas”, “Revistas electrónicas”, “Asociaciones científicas y listas de discusión”, “Exposiciones virtuales” y “Temas afines”; más los índices (alfabético de sitios, completo, autores, obras, investigadores y centros de investigación)-. O la de Victoria Keating, *Literatura en Internet* (Madrid: Ediciones Anaya Multimedia, 1998), en la que se ofrece una serie de direcciones en la red, clasificadas temáticamente, que van desde la poesía lírica, la poesía del siglo XX, la epopeya y la poesía épica, la novela, el teatro, hasta los premios literarios, las editoriales, las publicaciones en castellano e inglés, los museos, organizaciones y fundaciones.

4.- DOS EJEMPLOS

Sobre las relaciones del teatro con las nuevas tecnologías pondré dos ejemplos más. Uno, sobre el tema de las nuevas tecnologías como materia temática de las piezas teatrales, según hace, por ejemplo, Jesús Campos en una de sus obras, “*Naufregar en Internet. La tecnología como metáfora*” (Romera Castillo, ed., *Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)*, Madrid: Visor Libros, 2004, págs. 35-41), donde el dramaturgo, metaforizando la navegación por el mundo digital, reflexiona sobre la presencia de esta nueva herramienta en el mundo de hoy.

Y otro, la utilización de las mismas en los montajes teatrales. Dejando a un lado todas las herramientas tecnológicas, digitales, etc. que pueden utilizarse -y se emplean cada vez más (en la iluminación, la música, escenografía, etc.)- en las puestas en escena, me referiré a algún caso, como el de La Fura dels Baus²⁴, que no sólo utilizan en los títulos de sus espectáculos términos informáticos²⁵, como veremos brevemente a continuación, sino que también se sirven de medios multimedia-digitales en sus espectáculos, como bien expusieron en su *Manifest binari* (<http://www.lafura.com/entrada/esp/manifest.swf>) insertándose dentro de una de las tendencias del teatro actual, las dramaturgias de la imagen, en las que se abandona la palabra como eje fundamental del hecho escénico en favor de los lenguajes del cuerpo, de los sonidos y de los objetos.

La Fura, tras el teatro de calle (en una primera etapa) y la utilización del texto y los multimedia (en una segunda), llegan a una tercera, que denominan *teatro digital*, definido como “la suma de actores y *bits* 0 y 1 que se desplazan por la red”, donde los actores pueden actuar sin estar en mismo lugar y hora y

²⁴ Jerónimo López Mozo, en su trabajo, “Teatro y televisión: ¿un matrimonio bien avenida?” (Romera, ed., 2002: 177-168), hace referencia a otro montaje de La Fura, en 1999, *M.T.M.* (1994-96), en el que el grupo ensayó ya el uso de tecnologías avanzadas.

²⁵ Por ejemplo, *Work in Progress 97*, una especie de *performance*, donde actores y espectadores, en cuatro ciudades europeas, estaban conectados en tiempo real a través de videoconferencia.

los espectadores pueden convertirse en actores virtuales. Como señala Martorell Fiol, en “La incursión en el mundo digital de La Fura dels Baus” (Romera, ed., 2004: 388), “el planteamiento fuerero es el de un nuevo modelo de teatro donde el espectador asiste a distintos programas: *OBS* (conexión en directo a través de *webcam* con el espectáculo que el espectador podrá ver con unas gafas especiales al ser un formato 3D), *QMOL* (el espectador podrá descargar desde la red un sintetizador virtual para modificar la música del *Quijote* que será *on-line*), *FURAMÒBIL* (espectáculo de calle con tecnologías de telefonía móvil), *BOM* (fiesta en red para celebrar el cambio de milenio con formato de *chat* en tres dimensiones), *WORKS IN PROGRESS* (programa en el que se puede seguir el proceso de construcción de un espectáculo a partir de la *web*), *FAUST SHADOW* (es un recorrido por juegos de rol), el *F5* y la *TIENDA VIRTUAL*”, que el grupo catalán desarrolla en “Postmilenio: Teatro. Hombre. Tecnología. TEATRO DIGITAL”²⁶.

Como un ejemplo, entre los muchos que se podrían aducir de su ya larga trayectoria, me referiré a las incursiones de La Fura en la recreación del mito faústico (el del hombre que vende su alma al diablo), subido a las alturas por Johann Wolfgang von Goethe (1749.1832), en tres producciones en tres lenguajes distintos: el teatro, el cine²⁷ y la ópera²⁸.

La experiencia teatral la realizaron en *F@usto versión 3.0*, un espectáculo (como puede verse en <http://www.lafura.com/fausto/fausto3.htm>), ya con texto, estrenado en Barcelona, en el Teatro Nacional de Cataluña, el 28 de abril de 1998 (fuera ya de espacios no convencionales como los de calle), cuyos recursos digitales han sido estudiados en nuestro Centro por Catalina Buezo Canalejos, en “La Fura dels Baus, un teatro faústico y un Fausto del

²⁶ En *Las fronteras del teatro. Tercer milenio II, Cuadernos de Estudios Teatrales* (Universidad de Málaga) 17.

²⁷ Cf. de Arturo Parada, “La traducción del *Fausto* de Goethe al cine” (Romera, ed., 2002: 455-461), donde se refiere, en primer lugar, a cinco películas basadas en esta obra y, después, examina *Faust*, también basada en la tragedia goethiana, con dirección de Peter Gorski (1960).

²⁸ En el montaje *La condenación de Fausto*. El uso de los multimedia se da en otros espectáculos operísticos de La Fura como en *El martirio de San Esteban* (1997), *Atlántida* (1996), *D.Q. Don Quijote en Barcelona* (2000), etc.

teatro: *F@usto versión 3.0*" (Romera, ed., 2004: 333-343), trabajo al que remito.

La experiencia cinematográfica -como señalé en el capítulo anterior- la llevaron a cabo en su primera película *Fausto 5.0*, que cierra la trilogía goethiana, filmada con el apoyo del programa europeo *Media*, estrenada el 10 de abril de 2002, y estudiada, entre nosotros, por Catalina Buezo Canalejo, "La incursión de La Fura dels Baus en el terreno fílmico: *Fausto 5.0*" (*Signa*, n.º 13, 2004: 163-172) y Martí Martorell Fiol, en "La incursión en el mundo digital de La Fura dels Baus" (Romera, ed., 2004: 387-397), donde examina tanto los recursos digitales utilizados en ella, como la difusión en un nuevo formato: el DVD (Disco Versátil Digital), un modo diferente de acercarse a las imágenes, en el que la interactividad ocupa un lugar privilegiado.

Las producciones de La Fura, por otra parte, se aproximan a un nuevo modo de realización de espectáculos, la *performance*. Este molde (género) nuevo espectacular ha sido estudiado en nuestro Centro por Íñigo Sarriguarte Gómez, "Interferencias entre el teatro y el *performance* bajo la tutela de las nuevas tecnologías" (Romera, ed., 2004: 465-473), donde, además de hacer un breve recorrido desde sus inicios en el futurismo llega hasta los inicios del nuevo siglo, deteniéndose en la labor de la Fura dels Baus y su teatro digital, como una "suma de un teatro total en el cual se conjugan distintas disciplinas más las posibilidades de la red" .

5.- PARA CERRAR EL TELÓN, POR AHORA

Tras lo anteriormente expuesto, se puede fácilmente colegir que el Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías de la UNED se convierte, hasta el momento, en uno de los puntos de referencia más significativos en el estudio de las relaciones de la literatura y el teatro con las nuevas tecnologías en España. El XXII Seminario Internacional (junio de 2011) se centró en *Teatro e Internet en la primera década del siglo XXI*. Impulso pionero y continuado que, junto a lo que están llevando a cabo otros investigadores, esperamos siga fortaleciéndose aún más en el futuro.

Llegamos al final, con el objetivo de explicar e incentivar el estudio y el amor al arte de Talía, en España, entre dos siglos (el XX y el XXI). Apreciado lector, materia tienes suficiente para reflexionar, completar y discrepar...